

2011-
2012

العربية ÁRABE

Las mil y una horas de árabe.

Hora 24: Nuestro periódico
Las mil y una horas de árabe. Nº 3.

صحيفتنا ألف ساعة وساعة ، العدد الثالث



© 2007 Jose Luis Filpo Cabana - manbos.com



© KARIMA RIMAL- C. RUIZ (de la Sociedad Española de Estudios Árabes (SEEA). Se autoriza el uso de esta publicación con fines educativos citando la fuente. No se autoriza su comercialización.



ENTRE REFORMA Y REVOLUCIÓN.



Estudiantes en defensa del campus universitario y la convivencia en las aulas a cara descubierta, ante la sede de la Asamblea Nacional Constituyente

 **STOP**
Touche pas à ma
Faculté!
¡No toques mi Facultad!

**تقازة
من أكون؟
تريح المليون**
Adivina
¿Quién soy?
Ganarás el millón

*La "Taqqaza" en Túnez es una especie de hechicera o adivina de la que se cuentan historias de miedo. Lleva cabeza y cara muy tapadas con pañuelos. Es la *mujer del hat o del sacco* que arregla casorios a las chicas solteras.



- ❖ En el campus de las universidades públicas tunecinas (hasta ahora: 4-12-2011) no se autoriza la entrada de las personas con la cara velada.
- ❖ Las pancartas que muestra la fotografía defienden la asistencia "a cara descubierta" y son contrarias a la presencia de personas tapadas casi totalmente.
- ❖ En la Facultad de Letras acababan de irrumpir los partidarios de que se autorice la entrada en el campus de las mujeres con *niqaab*. Agradecemos a Antonio Giménez, Profesor de la Universidad de Murcia, que nos haya indicado la lectura correcta: تقازة, con ز.

La sede de la Asamblea Nacional Constituyente está
en la Plaza del Bardo بالمقر السابق لمجلس النواب بارادو



بين الإصلاح والثورة



■ تونس.
أمام مقرّ المجلس
التأسيسي

Fotografía: Al-Quds al-Arabi,
3/4 dic. 2011, p.7.
<http://alquds.co.uk/todaypages/all.pdf>

Miles de estudiantes de universidad, en Túnez, se manifiestan ante la sede de la Asamblea Constituyente, tras las elecciones, en defensa de la universidad *civil*.

المجلس الوطني التأسيسي

ASAMBLEA NACIONAL
CONSTITUYENTE

Al-Maylis al-Watani al-Ta'isiisii

الجمهورية التونسية

República Tunecina

Al-Ýumhuuriya al-Tuunisiya

El sitio oficial en internet de la Asamblea Nacional Constituyente es:
<http://www.chambre-dep.tn/site/main/AR/index.jsp>
Está en árabe, francés e inglés.



Noticias de la A.N.C.

(Trad. no oficial: LMYUH).

22 نوفمبر 2011

يدعى أعضاء المجلس الوطني التأسيسي لحضور جلسته العامة الافتتاحية يوم الثلاثاء 22 نوفمبر 2011 بالمقر السابق لمجلس النواب بباردو على الساعة العاشرة صباحاً.

22 de noviembre de 2011.

Se convoca a los miembros de la Asamblea Nacional Constituyente a su Sesión General inaugural el miércoles 22 de noviembre de 2011, en la antigua sede de la Cámara de Diputados, en el Bardo, a las 10,00h. de la mañana.

01 ديسمبر 2011

استقبل السيد مصطفى بن جعفر رئيس المجلس الوطني التأسيسي ظهر اليوم الخميس 1 ديسمبر 2011، بمكتبه بقصر باردو السيد ANTONIO Martin Pallin مفوض اللجنة الدولية للحقوقيين والوفد المرافق له الذي يزور تونس في إطار إجراء سلسلة من اللقاءات مع عدد من المسؤولين الحكوميين ومكونات المجتمع المدني خاصة منها الهيئات الممثلة للمحامين والقضاة.

1 de diciembre de 2011.

El Sr. Mustafa Ben Yáafar, Presidente de la Asamblea Nacional Constituyente, ha recibido en la tarde de ayer, jueves 1 de diciembre de 2011, en su despacho del Palacio Bardo al Sr. Antonio MARTÍN PALLÍN, comisionado de la Comisión Internacional de Juristas, con la delegación acompañante, que visita Túnez en el marco de la realización una serie de encuentros con los responsables gubernamentales y componentes de la sociedad civil, especialmente las instancias que representan a la abogacía y la judicatura.



03 ديسمبر 2011 **جلسة عامة**
يعقد المجلس الوطني التأسيسي

جلسة عامة يوم الثلاثاء 6 ديسمبر 2011 بداية من الساعة التاسعة صباحاً. ويتضمن جدول الأعمال النظر في مشروع القانون المتعلق بالتنظيم المؤقت للسلط العمومية والمقترح من اللجنة التأسيسية الخاصة المكلفة بإعداد مشروع هذا القانون.

3 de diciembre de 2011. **Sesión General.**

Sesión General el miércoles 6 de diciembre, a partir de las 9,00h. de la mañana.

El Orden del Día incluye el estudio del Proyecto de Ley referente a la organización temporal de las Autoridades Públicas propuesto por la Comisión Constituyente especial encargada de preparar dicho Proyecto de Ley.

Del Instituto Bourguiba al Club Taher Haddad

من معهد بورقيبة للغات الحية الى النادي الثقافي الطاهر الحداد

Túnez. A.H-T.Arruich. تونس (و.ا.ت.) ارويش.
Centenares de alumnos extranjeros se matriculan todos los años en los cursos de árabe que se imparten en verano en el veterano Instituto Bourguiba, cuya sede de Túnez se encuentra en la Avenida de la Libertad. A poca distancia, en la misma calle, se encuentra el Instituto Cervantes, donde tiene su sede la joven Asociación de Hispanistas Tunecinos.

معهد بورقيبة للغات الحية تفتح
أبواب التسجيل للجميع



El Instituto Bourguiba de Lenguas Vivas abre las puertas de la matriculación a todo el mundo.



Tras las clases, los estudiantes suelen acudir a las interesantes actividades culturales que tienen lugar, por ejemplo, en plena medina.

Allí se encuentra el Centro Cultural Tahar Haddad, localizado en Dar Lasram, sede también de la Asociación para la Salvaguarda de la Medina de Túnez.

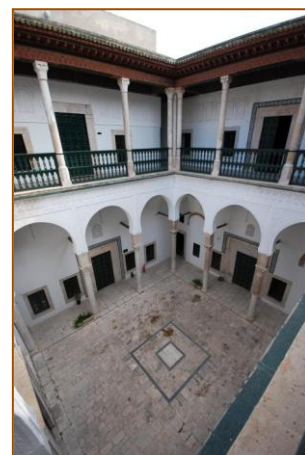


. تستخدم دار الاصرم حاليًا كمقرّ لجمعيّة
صيانة مدينة تونس ونادي الطاهر حداد



El pensador reformista y defensor de los derechos de la mujer y de los trabajadores, Al-Taher Al-Haddad الطاهر الحداد, era de familia humilde, proveniente del sureño Gabes.

La Dar al-Haddad, casa morisca andalusí, se refiere a otro Haddad.



TAHER HADDAD Y SU HUELLA EN TÚNEZ.

Madrid. Redacción. 6 -12-2011. El 7 de diciembre de 1935 falleció en Túnez Al-Taher Al-Haddad, con 36 años recién cumplidos. A aquel joven tunecino, escritor y pensador clarividente y comprometido con las grandes cuestiones de la reforma de su tiempo, se le deben varios libros que siguen haciendo reflexionar en nuestros días.



El cine tunecino se ha inspirado en la vida y escritos de Tahar Haddad.

- Los obreros tunecinos y la aparición del movimiento sindicalista . 1927.
العمال التونسيون وظهور الحركة النقابية

-Nuestra mujer, en la ley y en la sociedad.1930.
امرأتنا في الشريعة والمجتمع

-La enseñanza islámica y el movimiento de reforma en la Mezquita-Universidad Al-Zaytuuna.
التعليم الإسلامي وحركة الإصلاح في جامع الزيتونة



La fotografía de cubierta presenta un detalle de una de las casas moriscas de Granada, restaurada. En ella se encuentra

la Escuela de Estudios Árabes, del CSIC.

©2007. José Luis Filpo Cabana, mambos.com.

Salma Bakkar سلمى بكار, actualmente en la Asamblea Constituyente, dirigió la película *Fatma 75*, que presenta la situación de las mujeres y la sociedad tunecinas a lo largo de varias décadas.

**ثلاثون،
de Al-Fádil
al-Yaziiri
(2008)**

trata de la década de los años treinta en Túnez.

